

4-5 February 2023

5th Sun of OT (A)
OLPH - Bilingual

Focus:[].

Function: To be salt and light for the world.

You are the salt of the earth ... You are the light of the world.

Salt has a bit of a bad reputation nowadays. Given the negative effects of having a large salt intake in your diet, I don't think anyone is making commercials or public service announcements for **more** salt to be added to the foods that we eat. But salt has **many** different uses, not just for seasoning. It's a basic food preservative—not only in ancient times, but also in parts of the world today that don't have access to refrigeration. It's used to melt snow and ice on our roads. It's an ingredient in many helpful chemicals, as well as in some fire extinguishers.

Ustedes son la sal de la tierra ... Ustedes son la luz del mundo.

La sal tiene un poco de mala reputación hoy en día. Dados los efectos negativos de tener un gran consumo de sal en su dieta, no creo que nadie esté haciendo comerciales o anuncios de servicio público para agregar **más** sal a los alimentos que comemos. Pero la sal tiene **muchos** usos diferentes, no solo para sazonar. Es un conservante [aditivo] básico de alimentos, no solo en la antigüedad, sino también en partes del mundo en la actualidad que no tienen acceso a refrigeración. Se utiliza para derretir la nieve y el hielo en nuestras carreteras. Es un ingrediente de muchas sustancias químicas útiles, así como de algunos extintores de incendios.

Salt, like water, is necessary for us to live. But, as we all know, salt, like water, can also be dangerous. Not only is too much of it in our food unhealthy for us, but excess salt on roadways can be corrosive, and can lead to harmful effects on the environment if ends up in our bodies of water. Also, in ancient times, salt was symbolically spread over conquered territories to demonstrate subjugation and destruction.

La sal, como el agua, es necesaria para vivir. Pero, como todos sabemos, la sal, como el agua, también puede ser peligrosa. No solo el exceso en nuestros alimentos no es saludable para nosotros, sino que el exceso de sal en las carreteras puede ser corrosivo y puede tener efectos dañinos en el medio ambiente si termina en nuestros cuerpos de agua [ríos, lagos]. Además, en la antigüedad, la sal se esparció simbólicamente sobre los territorios conquistados para demostrar subyugación y destrucción.

So we have the curious background here for today's gospel, in which Jesus uses images of both salt and light to describe his disciples. Keep in mind that we're still listening to his Sermon on the Mount, and this reading follows immediately after the Beatitudes, in which he said "Blessed are the meek, the pure of heart, the peacemakers". Jesus is giving us images of what living as his disciples according to the Beatitudes will be like.

Así que aquí tenemos el trasfondo curioso del evangelio de hoy, en el que Jesús usa imágenes de sal y luz para describir a sus discípulos. Mantengan en cuenta que todavía estamos escuchando su Sermón de la Montaña, y esta lectura sigue inmediatamente después de las Bienaventuranzas, en las que dijo: “Dichosos los sufridos, los limpios de corazón, los que trabajan por la paz”. Jesús nos está dando imágenes de cómo será vivir como sus discípulos según las Bienaventuranzas.

Hence, Jesus says we are the “salt of the earth” and the “light of the world”. Obviously, Jesus is using the **positive** image of salt here. What he means is that his disciples are to help “season” or “preserve” the world through their actions, their good deeds. When he describes his disciples as the “light of the world”, he means that our good works are **not** meant to draw attention to **ourselves**, but to our heavenly Father, the one who inspires us to love and do good for others. Even **good** deeds can be done for the **wrong** reasons, like pride. The light of our faith must shine **within** ourselves, and also **outside** ourselves.

Por eso, Jesús dice que somos la “sal de la tierra” y la “luz del mundo”. Obviamente, Jesús está usando aquí la imagen **positiva** de la sal. Lo que quiere decir es que sus discípulos deben ayudar a “sazonar” o “preservar” el mundo a través de sus acciones, sus buenas obras. Cuando describe a sus discípulos como la “luz del mundo”, quiere decir que nuestras buenas obras **no están** destinadas a llamar la atención sobre **nosotros mismos**, sino hacia nuestro Padre celestial, el que nos inspira a amar y hacer el bien a los demás. Incluso las **buenas** obras se pueden hacer por razones **equivocadas**, como el orgullo. La luz de nuestra fe debe brillar **dentro de** nosotros, y también **fuera de** nosotros.

Our first reading from Isaiah says this too: share your bread with the hungry, shelter the oppressed and the homeless, clothe the naked, do not turn your back on your own, remove from your midst oppression, false accusation and malicious speech, then your **light** shall break forth like the dawn.

Nuestra primera lectura de Isaías dice esto también: comparte tu pan con el hambriento, abre tu casa al pobre sin techo, viste al desnudo, no des la espalda a tu propio hermano, renuncia a oprimir a los demás, destierra de ti el gesto amenazador, y la palabra ofensiva, entonces surgirá tu **luz** como la aurora.

Again, our good deeds done for love of God and others are not meant to bring glory to **ourselves**, but to God. Jesus is telling us that we **need** to be “salt” and “light” to the world. Our world **needs** good deeds, works of mercy, simply done out of love, and not for any other motivation—not for our own attention, or earthly reward.

Una vez más, nuestras buenas obras hechas por amor a Dios y a los demás no están destinadas a dar gloria a **nosotros mismos**, sino a Dios. Jesús nos está diciendo que debemos **ser** “sal” y “luz” para el mundo. Nuestro mundo **necesita** buenas obras, obras de misericordia, simplemente hechas por amor y no por ninguna otra motivación, no por nuestra propia atención o recompensa terrenal.

Finally, Jesus is telling us, his disciples, that we **are** the salt of the earth, and that we **are** the light of the world. Not “will be”, but “are”. **Present** tense, not future tense. If we are truly his disciples, then we truly **are** the salt of the earth and the light of the world, right now, today.

Finalmente, Jesús nos está diciendo a nosotros, sus discípulos, que **somos** la sal de la tierra, y que **somos** la luz del mundo. No “serán”, sino “son”. Tiempo **presente**, no tiempo futuro. Si verdaderamente somos sus discípulos, entonces verdaderamente **somos** la sal de la tierra y la luz del mundo, ahora mismo, hoy.

One of the fruits of the Eucharist that we celebrate and receive is that we are given love and concern for the less fortunate, for those in need of love and mercy. And we don't need to look far to find them. They're the people we run into, they're our classmates and co-workers, they're in our own homes and families.

Uno de los frutos de la Eucaristía que celebramos y recibimos es que se nos da amor y preocupación por los menos afortunados, por los necesitados de amor y misericordia. Y no necesitamos ir muy lejos para encontrarlos. Son las personas con las que nos encontramos, son nuestros compañeros de clase y de trabajo, están en nuestros propios hogares y familias.

Another concrete way to let the light of our faith shine forth is what I've heard called "social media tithing". That is, if you're active on social media, then devote a **portion** of your posts or pictures to your **faith**, positive and joyful messages about what you believe, something that spoke to you from the Mass readings, or just simply "check in" whenever you're at church for Mass, or faith formation, or another ministry. Not malicious speech, but positive and uplifting messages.

Otra forma concreta de dejar brillar la luz de nuestra fe es lo que he oído llamar “diezmo en las redes sociales”. Es decir, si están activos en las redes sociales, entonces dediquen una **parte** de sus publicaciones o imágenes a su **fe**, mensajes positivos y alegres sobre lo que creen, algo que les haya hablado de las lecturas de la Misa, o simplemente “regístrese” cada vez que esté en la iglesia para asistir a Misa, formación en la fe u otro ministerio. No un discurso malicioso, sino mensajes positivos y edificantes.

And if you’re a social media introvert—yes, we do exist—you can simply share other good Catholic posts, like what our parish or diocese posts. Something that resonates with you and will resonate with other people.

Y si eres un introvertido en las redes sociales—sí, existimos—simplemente puedes compartir otras buenas publicaciones católicas, como las publicaciones de nuestra parroquia o diócesis. Algo que resuena contigo y resonará con otras personas.

Saint Paul says that our faith ultimately relies not on human wisdom, but on the power of God. It is the Spirit of God that speaks to our hearts, that encourages us to be salt and light for the world today. May others be inspired by our faithful witness to the power of God at work in and around us.

San Pablo dice que, en última instancia, nuestra fe no se basa en la sabiduría humana, sino en el poder de Dios. Es el Espíritu de Dios que habla a nuestro corazón, que nos anima a ser sal y luz para el mundo de hoy. Que otros se sientan inspirados por nuestro fiel testimonio del poder de Dios obrando en nosotros y alrededor de nosotros.